

台語笑科劇唱片中白賊七故事版本系列 與情節單元探析

賴崇仁 *

摘要

《白賊七》曾是家喻戶曉的台語喜劇電影，白賊七故事的鮮活形象也不曾在庶民娛樂市場缺席。除童蒙讀本外，1990 年代小咪的歌仔戲《白賊七》、周明增演出的 125 集民視台語連續劇《白賊七》，以及 2023 年的古路歌仔戲《白賊七》，無論是戲劇或電視舞臺，都能看到白賊七故事以相同的角色魅力及戲謔的情節，在不同年代重新演繹的過程。

本文以台語電影《白賊七》、《白賊七續集》為起始視角，將 1960、1970 年代間，台語笑科劇以白賊七故事為主題的唱片文本，做一整理、歸納及情節單元的比較。

可歸納出幾點觀察：1. 台語電影白賊七曾在 1962 年造成轟動，相同的題材也在台語笑科劇繼續運用，發行數種不同版本的唱片。2. 目前可見的台語笑科劇唱片白賊七故事共有二十一張唱片，出版者分別為南國、電塔、龍鳳、惠美、新時代、鈴鈴及環球等唱片公司。3. 白賊七台語笑科劇計有二十四個情節單元。4. 依情節單元順序及結局統計出四個模式，其中有三個模式的結局白賊七承諾改過自新或受到懲罰，顯示台語笑科劇同時也有「寓教於樂」的社會責任。5. 從推論中惠美版有十九個情節單元，可能是當時通行較完整的樣貌；南國版及電塔版以前十一個情節單元為一完整故事；龍鳳版再增加二個，以十三個情節單元為一完整故事。因唱片的長度增加，歐雲龍在編寫龍鳳版時，也增加了單元情節，可觀察情節單元增、刪具彈性的特質。6. 「F 遊龍宮 溺水」、「G 騙失火」、「H 騙駝背 偷豬（鴨）」、「I 萬里拐 千里馬」及「T 押解人」等為五個版本都有的情節單元，可視為台語笑科劇中白賊七故事的「核心情節單元」，順序為 F → G → T → H → I。7. 經常出現在白賊七故事中的「寶鍋」、「寶棍」

等情節單元，在台語笑科劇中卻不普及，僅見於一個版本中。「寶衣」的情節單元在台語笑科劇則完全缺席。捨棄常見的情節單元，加入新改編的情節單元，也能看出台語笑科劇編劇作品選擇時的多元性，同時呈現白賊七故事易於組裝的特性。

關鍵詞：台語笑科劇、白賊七、台語電影、黑膠唱片

* 僑光科技大學行銷與流通管理系助理教授

An Analysis of the Version Series and Plot Units of the White Thief's Seven Stories in Taiwanese Comedy Drama Records

Lai, Chung-Jen^{*}

Abstract

“White Thief Qi” was once a household name in Taiwanese comedy films, and the vivid image of the White Thief Qi story has never been absent from the popular entertainment market. In addition to children’s textbooks, the 1990s Taiwanese opera “White Thief Qi,” the 125-episode FTV Taiwanese drama series “White Thief Qi” starring Zhou Mingzeng, and the 2023 Gulu Taiwanese opera “White Thief Qi”—both in theater and on television—show the White Thief Qi story reinterpreted across different eras with the same charming characters and playful plots.

This article, starting with the Taiwanese films “White Thief Qi” and “White Thief Qi Sequel,” will organize, summarize, and compare the plot units of Taiwanese comedy opera recordings based on the White Thief Qi story from the 1960s and 1970s.

Several observations can be made: 1. The Taiwanese film “White Thief Qi” caused a sensation in 1962, and the same theme continued to be used in Taiwanese comedy opera, with several different recordings released. 2. Currently, there are twenty-one available Taiwanese comedy albums of “The Story of the White Thief Seven,” published by record labels including Nan Guo, Dian Ta, Long Feng, Hui Mei, New Era, Ling Ling, and Universal. 3. “The Story of the White Thief Seven” Taiwanese comedy has twenty-four plot units. 4. Four patterns were identified based on the order and endings of the plot units. Three of these endings feature the White Thief Seven promising to reform himself or being punished, demonstrating that Taiwanese comedy also has the social responsibility of “edutainment.” 5. It can be

inferred that the Hui Mei version has nineteen plot units, possibly representing the more complete format of the time. The Nan Guo and Dian Ta versions previously consisted of eleven plot units, while the Long Feng version added two more, for a total of thirteen plot units. Due to the increased length of the album, Ou Yunlong added plot units when editing the Long Feng version, demonstrating its flexibility in adding and removing plot units. 6. “F: Drowning in the Dragon Palace,” “G: Fraudulent Fire,” “H: Fraudulent Hunchback Stealing Pigs (Ducks),” “I: Thousand Miles, Thousand Miles, Thousand Miles, and T: Escort” are plot units common to all five versions and can be considered the core plot units of the White Thief Seven stories in Taiwanese comedy. The order is F → G → T → H → I. 7. Plot units such as the “Treasure Pot” and “Treasure Stick,” which frequently appear in the White Thief Seven stories, are less common in Taiwanese comedy, appearing only in one version. The “Treasure Clothes” plot unit is completely absent from Taiwanese comedy. The abandonment of common plot units and the inclusion of newly adapted ones demonstrates the diversity of Taiwanese comedy writers’ choices and highlights the ease of assembly of the White Thief Seven stories.

Keywords : Taiwanese comedy, White Thief Seven, Taiwanese movies, vinyl records

* Assistant Professor, Department of Marketing and Distribution Management, Qiaoguang University of Science and Technology

一、前言

白賊七故事是臺灣民間故事中高度知名的作品，在前人的研究裡，無論是溯源、流變、人物、情節等多有深入的探索，累積相當的研究成果，其中，彭衍綸先生的研究可謂集大成之作。彭衍綸在《漫談白賊七故事》第二章〈白賊七故事探源及其在臺的演變〉的研究中，大致說明白賊七故事的來源：

……根據臺灣民間故事發展的趨勢，與諸位學者的論述，以及筆者本身的考證來看，白賊七故事應是自大陸流傳來臺的，它與華中、華南，甚至其他地區的惡作劇故事有所關聯，而其中關係最密切者，則可能是福建「白賊青仔」的故事¹。

且彭先生追溯日治時代白賊七故事之相關歌仔冊、民間故事集等史料，推斷出自白賊七行騙故事在臺灣流行軌跡：

……我們實可大膽斷定相關白賊七行騙的故事，至晚於大正三年，即民國三年，便已在臺灣流傳了，並且，如果我們再從民間故事集子所收錄者，大多為趣味性較濃、知名度較高、流傳性較廣的故事這一考量為出發來推想的話，相信白賊七故事當在被收錄前，即已流傳過一段時日了。因此加以推測起來，白賊七故事極有可能於民國以前就已經在臺灣流傳了。」²

《漫談白賊七故事》為彭衍綸先生以其碩士論文為主體出版之白賊七故事研究作品；全書共有四百餘頁，以 1952 年林瑞芳先生所記述之《白賊七的趣話》為文本，針對白賊七故事探源及其在臺的演變、故事人物之心理分析、影響情節描寫的因素、情節相類的民間故事及「白賊七形象」的民間故事人物等面向，

1. 彭衍綸，《漫談白賊七故事》（臺北：雲龍出版社，2001 年 12 月），頁 61。

2. 同註 1，頁 70。

做深入且廣泛的研究，應是當前國內白賊七相關研究中，相當完整且最具參考性的代表作品。

彭先生在〈聲音・影像・舞臺・民間故事—臺灣地區白賊七閩南語戲劇作品考察〉³一文中，將1972年歐雲龍編導的笑科劇《（正本）白賊七》、1980年徐守仁導演的電影《白賊七》及1990年張健導演的歌子戲《戲弄傳奇・白賊七》，分別以笑科劇、電影、歌子戲等不同戲劇形式，探討民間故事白賊七，對於觀察白賊七題材在不同載體的戲劇作品中表現，也提供了重要的指引方向⁴。

從諸多以白賊七為題材作品中可發現，白賊七故事在臺灣民間似乎不曾間斷地廣泛傳著。筆者曾以台語笑科劇唱片⁵為對象，初步探討歐雲龍編作的白賊七故事系列，也將當時可見的7張笑科劇內容與其他類型的白賊七作品略作比較。但原論文寫作時期，僅收集7張白賊七作品，可供討論之對象相對有限。近年筆者持續搜羅，目前已有21張白賊七相關作品，可較全面觀察台語笑科劇中白賊七故事的全貌。

3. 彭衍綸，〈聲音・影像・舞臺・民間故事—臺灣地區白賊七閩南語戲劇作品考察〉，《2009 閩南文化國際學術研討會論文集》（臺南：國立成功大學，2009年12月），頁339-378。

4. 彭先生在《漫談白賊七故事》曾指出：「……至於野臺戲劇、電子傳媒戲劇（包括廣播、電視、電腦、錄影帶）之類所呈的白賊七故事，由於大多為了配合演出而遭到改寫，可說已喪失了民間文學的面貌，所以本文將不入論述考量」，然其後續研究仍將白賊七的題材在不同載體上的表現詳作考察，讓白賊七故事流傳的軌跡益發顯著。

5. 笑科劇曾大量流行坊間，主角皆為二人或二人以上，表演逗趣對話。當時主要唱片公司，如月球唱片、環球唱片、龍鳳唱片、玲玲唱片、台聲唱片、皇冠唱片等都曾發行爆笑劇唱片，主要演員有海野武沙（李讚聲）、歐雲龍、矮仔財、金塗、郭大誠、脫線、阿綏嫂、阿西…等，全盛時期參與演出（灌音）的演員逾140多人。以月球唱片出版之笑科劇為例，又可分為脫線系列、郭大誠笑劇、阿綏嫂笑劇及廖一鳴、小鳳笑劇等類別，流行熱潮甚至造成盜版猖獗、不同唱片公司題材、內容相互抄襲、受歡迎的故事被人重複改編等情形，有時因為劇情需求，或為豐富唱片內容，亦有多人聯合灌音，集結多位知名演員一同合作出片情形。笑科劇別名甚多，黑膠唱片封面或唱片圓標中大多印有「閩南語笑科劇」、「閩南語爆笑劇」字樣，其他別名有：台語滑稽幽默歌劇、閩南語輕鬆幽默笑劇、閩南語迷你型爆笑劇、閩南語漫談爆笑劇、閩南語社會爆笑劇、笑科歌劇、台語爆笑劇、笑科集、閩南語笑科、閩南語教化爆笑劇、閩南語笑科話劇、台語笑科劇、閩南語笑劇、台語笑科、閩南語笑科喜劇、笑科喜劇、輕鬆歌謠笑科喜劇、台語笑科話劇、台語笑科喜劇、笑科鬧劇、社會愛情笑科悲喜歌唱劇、脫線爆笑劇、閩南語脫線劇、歌唱笑科劇、社會倫理爆笑劇、社會爆笑劇、國台語混聲爆笑劇……等。見賴崇仁，〈臺灣閩南語笑科劇唱片研究〉（台中：逢甲大學中國文學系博士論文，2005年），頁1~3。

台語笑科劇唱片為流行在 1965 到 1977 年間，以黑膠唱片錄製，台語發音，以諧趣、滑稽、俚俗為主題的說唱表演。黑膠唱片有 10 吋及 12 吋 2 種規格，以發展的時序區分，10 吋早於 12 吋，12 吋能存錄更多的聲音內容。由筆者收藏之黑膠唱片觀察，12 吋唱片約在 1968~1969 年間逐漸普及，取代 10 吋唱片，1970 年之後出版的黑膠唱片則多為 12 吋。以白賊七為題材的 21 張台語笑科劇唱片中，12 張為 12 吋唱片，9 張 10 吋唱片，出版年代介於 1966 至 1978 年間。

台語笑科劇流行的年代與台語電影時期相近，常運用雷同的故事題材，演員也有同時跨足兩種表演形式的兩棲現象。以白賊七題材為例，1962 年台語電影白賊七的編劇歐雲龍、李讚聲，演員矮仔財、金塗、玲玲等人，同時也是台語笑科劇裡經常出現的演出人員。

本文試圖從台語電影、台語笑科劇等當時流行的娛樂形式中，觀察兩種表演方式之間的關連；並以台語笑科劇唱片中白賊七題材的作品為對象，探討其版本及情節單元。

二、白賊七故事在台語電影及台語笑科劇中的觀察

1956 年至 1970 年間是台語電影的黃金時代，1956 年至 1970 年間，台語電影共上映了 980 片（表 1），再以每年上映 50 片以上的 1957 年~1958 年、1962 年~1969 年的區間觀察，10 年間共上映了 881 片台語電影，每年近 90 片的產量，可稱得上是台語電影的黃金時期。在這個時期裡，台語電影的內容、取材包羅萬象，武俠、諜報、文藝、科幻、愛情、喜劇、悲劇……等，無所不有。白賊七故事流傳於民間甚久，理當可做為電影的好題材。

表 1：1956 年~1970 年間台語電影每年上映數量統計表⁶

西元年	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
台語電影數量	10	53	63	33	22	16	80	91	93	102	108	108	93	90	18

考察後發現，1962 年發行，由李行導演、當時台語電影巨星矮仔財主演的《白賊七》與《白賊七續集》，曾在當年大受歡迎，年初上映後年底即上映續集。電影《白賊七》因目前尚未見修復作品，無法一窺內容，甚為可惜。但從該作品年初上映、年底即出版續集看來，應是相當受歡迎的電影作品。

為能瞭解《白賊七》系列電影在當時的流行情形，筆者透過笑科劇中之演出人物、編劇，對照觀察電影《白賊七》及《白賊七續集》中的成員，二者間竟有許多重疊之處。

電影《白賊七》是 1962 年 1 月由榮豐公司出品，李行導演，李讚聲編劇、林溪塗製片、林水溪圳監製，矮仔財、吳靜芳、戽斗、楊月帆、王哥、武拉運、文珠、玲玲、金塗等主演，李冠章、李讚聲客串的台語喜劇電影，由陳子福手繪的海報中，印有宣傳詞：「他是有史以來最突出白賊大王」、「流傳全省、通俗故事、輕鬆滑稽、愛情笑科、台語巨片」⁷。《白賊七續集》是 1962 年 12 月由榮豐公司出品，李行導演，歐雲龍編劇，矮仔財（當時已是金馬獎最佳男配角）主演，戽斗、歐雲龍、老吉、小王、謝素珠、玲玲、楊月帆、金塗、李冠章、夏琴心等聯合演出的台語喜劇電影。

雖無法瞭解電影演出的情節內容，但透過電影和笑科劇演出人員的比對，發現有趣的巧合。電塔唱片出版的笑科劇唱片《白賊七》系列作品共有三張唱

6. 整理自林奎章，《台語片的魔力 - 從故事、明星、導演到類型與行銷的電影關鍵詞》，〈附錄四 本書提及事件時間軸〉（臺北：遊擊文化股份有限公司，2020 年 12 月），頁 451-459。

7. 陳子福海報繪圖，黃翰荻、林欣誼、陳雅文撰文，《陳子福的手繪電影海報》，國家電影及視聽文化中心策畫，遠流出版社出版，2021 年 2 月 1 日出版，頁 96-97。

片（三集），分別為白賊七第一集至第三集，出版日期未載明，編劇為歐雲龍，演出灌音者有第一集：傅清華、麗玲、牛郎、玉惠、惠錚、歐雲龍，第二集：矮仔財、康明、歐雲龍、玉惠、碧雲，第三集矮仔財、康明、歐雲龍、玉惠、碧雲。

電影《白賊七》編劇為李讚聲，矮仔財是主要演員。《白賊七續集》編劇改為歐雲龍，矮仔財及歐雲龍為主要演員。從電塔唱片出版的台語笑科劇《白賊七》和電影《白賊七》演出人員比對，就可明顯看出兩者重疊性很高。電塔唱片版本的《白賊七》編劇為歐雲龍，矮仔財、歐雲龍亦是主要演出者，和電影《白賊七》相同。

以作品年代比較，電影《白賊七》為 1962 年作品，笑科劇白賊七作品最早記載年代者為惠美唱片《白賊七第五集》，出版日期為 1967 年 5 月，編劇為歐雲龍，演出灌音者有歐雲龍、玉惠、素珠、景訓、黃富美、世雄等，雖作品為第五集，但笑科劇系列唱片之錄製年代通常不會相隔太久⁸，至多不會相隔兩年以上。以此推斷，笑科劇唱片之白賊七作品，應晚於電影白賊七作品。

從編劇及演員重疊情形看來，唱片《白賊七》作品可能因為電影《白賊七》熱映、流行，唱片公司透過不同表演方式及演出管道重新出版，期待延續熱潮，再次獲得群眾喜愛。

從上述白賊七故事在笑科劇和台語電影中的觀察，大致可理解笑科劇流行晚於台語電影，也將台語電影的熱門題材重新以笑科劇方式編作演出，但笑科劇與台語電影兩者間流行的軌跡究竟如何，可再進一步論述。

笑科劇流行的年代大約開始於 1962 年，流行熱度的高峰在 1965 年~1976 年，1977 年出版逐漸減少，只剩零星唱片出版。退出娛樂市場的原因，除了題材重複、新鮮度降低、演員舞臺轉移，最主要仍應歸因於「電視」成為娛樂市

8. 如臺聲唱片出版之海野武沙作品《桃花過渡》第一至六集皆為 1967 年 12 月出版，唱片號皆為 TSL-33。又如豪華唱片出版、歐雲龍編劇的《脫線江湖》一至三集，唱片號為 HV-948、HV-951、HV-960、出版日期分別為 1969 年 1 月、10 月及 12 月，一年之內出版三集。

場的新寵兒。

表 2：1962 年～1978 年間黑膠唱片笑科劇出版數量統計表⁹

西元年	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978
黑膠唱片 出版數量	1	2	2	17	21	38	25	16	8	1	8	10	5	7	20	4	1

上表由筆者收集之 264 張唱片為統計依據，且其中僅 186 張唱片圓標中載有出版或再版日期，筆者曾以收集的唱片及唱片封底出版目錄加以統計，笑科劇之出片唱片，包含可見實體唱片及僅見目錄者合計，大約有 302 種（可確認出版日期者約六成多），數量雖不及台語電影近千片龐大，但應已具足夠數量做為自成一類的表演類型。

再將台語電影與笑科劇各年間出版數量統計比較如下表。

表 3：1956 年～1978 年台語電影與黑膠唱片笑科劇出版數量比較表

西元年	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967
台語電影數量	10	53	63	33	22	16	80	91	93	102	108	108
黑膠唱片笑科劇 出版數量	-	-	-	-	-	-	1	2	2	17	21	38

西元年	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978
台語電影數量	93	90	18	-	-	-	-	-	-	-	-
黑膠唱片笑科劇 出版數量	25	16	8	1	8	10	5	7	20	4	1

由比較表中可窺見幾個現象；

9. 本表係由筆者收藏之 264 張黑膠唱片笑科劇所統計，其出版（或再版）日期以唱片圓標所標示為主，圓標中未見日期者，即視為出版日期不明，此類計有 78 種，另 186 種為可辨視出版日期，據以統計。

- (一) 台語電影流行始於 1956 年，鼎盛時期約在 1962 到 1969 年，而黑膠唱片的流行期約晚 4 年，與流行起始年比更晚了近 10 年，從 1965 年後才有較多唱片出版。
- (二) 黑膠唱片笑科劇的出版在台語電影不再出版後，仍持續出版約 8 年，但數量與流行時期比，數量明顯減少¹⁰。
- (三) 1965 年 ~1969 年為台語電影與笑科劇唱片的共同高峰期。

台語電影與黑膠唱片笑科劇流行高峰期約有 5 年重疊（1965-1969），期間演員、題材相互融合仿效的情況可謂常態，如在電影中受觀眾歡迎的情節單元，在笑科劇中自然也是不可多得的好題材。相同的笑哏可能觸發觀眾的情感共鳴，這種共鳴不受表演形式的限制，當觀眾在不同的場景中感受到相似的情感時，會產生類似的反應。且黑膠唱片笑科劇的流行晚於台語電影，詼諧逗趣的電影情節也成了笑科劇故事編作時汲取養分的重要來源。因此，曾經在台語電影中大受歡迎的白賊七故事，成為笑科劇的題材，自有其可循之跡。

三、笑科劇中的白賊七故事系列分類

目前收集的笑科劇白賊七故事計有 21 張，以出版商分類，南國唱片 3 張、惠美唱片 2 張、鈴鈴唱片 3 張、電塔唱片 3 張、龍鳳唱片 3 張，新時代唱片 6 張及環球唱片 1 張，除新時代唱片未載明唱片號外，其餘唱片圓標處皆載有唱片號、演出者、編導者。

10. 1976 年黑膠唱片笑科劇的 20 種中，13 種為月球唱片出版之脫線系列，如將之扣除，當年分出版數量即為 7 種。在 1970 年後，笑科劇唱片雖仍有公司出版，但數量已不若高峰時期，月球唱片為當時期出版數量較多的唱片公司，這與脫線系列的笑科劇在該時期異軍突起有很大的關係。

表 4：白賊七故事相關笑科劇唱片統計表

系列	序號	唱片號	出版商	題名	出版日	演出者	編（導、指揮）	尺寸
一	1	NKA-16	南國	白賊七(第一段)	不明	牛郎 / 玉惠 / 麗鈴 / 歐雲龍 / 慧貞 / 傅清華	歐雲龍編作	10 吋
	2	NKA-17	南國	白賊七(第二段)	不明	歐雲龍 / 白鶯 / 傅情華 / 玉惠 / 牛郎 / 慧貞	歐雲龍編作	10 吋
	3	NKA-26	南國	白賊七(第三段)	不明	矮仔財 / 玉惠 / 康明 / 景訓 / 歐雲龍	歐雲龍編作	10 吋
	4	TW-201	電塔	白賊七第一集	不明	傅清華 / 麗玲 / 牛郎 / 玉惠 / 惠錚 / 歐雲龍	歐雲龍編作	10 吋
	5	TW-202	電塔	白賊七第二集	不明	矮仔財 / 康明 / 歐雲龍 / 玉惠 / 碧雲	歐雲龍編作	10 吋
	6	TW-203	電塔	白賊七第三集	不明	矮仔財 / 康明 / 歐雲龍 / 玉惠 / 碧雲	歐雲龍編作	10 吋
二	8	LLP-7023	龍鳳	正本白賊七(第一集)	1969/9 出版	金塗 / 歐雲龍 / 矮仔財 / 江奇 / 歐伶玉 / 玉惠	歐雲龍編作	12 吋
	7	LLP-7024	龍鳳	正本白賊七(第二集)	1973/8 再版	金塗 / 歐雲龍 / 矮仔財 / 江奇 / 歐伶玉 / 玉惠	歐雲龍編作	12 吋
	9	LLP-7025	龍鳳	正本白賊七(第三集)	1970/12 出版	金塗 / 歐雲龍 / 矮仔財 / 江奇 / 歐伶玉 / 玉惠	歐雲龍編作	12 吋
三	10	ANL-台-78	惠美	白賊七(第四集)	不明	歐雲龍 / 玉惠 / 素珠 / 景訓 / 黃富美 / 世雄	歐雲龍編作	10 吋
	11	ANL-台-79	惠美	白賊七(第五集)	1967/5	歐雲龍 / 玉惠 / 素珠 / 景訓 / 黃富美 / 世雄	歐雲龍編作	10 吋
	12	無	新時代	白賊七①	1978/3 出版	歐雲龍主唱	歐雲龍編作	12 吋
	13	無	新時代	白賊七②	1978/3 出版	歐雲龍主唱	歐雲龍編作	12 吋
	14	無	新時代	白賊七③	1978/3 出版	歐雲龍主唱	歐雲龍編作	12 吋
	15	無	新時代	白賊七④	1978/3 出版	歐雲龍主唱	歐雲龍編作	12 吋
	16	無	新時代	白賊七⑤	1978/3 出版	歐雲龍主唱	歐雲龍編作	12 吋
	17	無	新時代	白賊七⑥	1978/3 出版	歐雲龍主唱	歐雲龍編作	12 吋

DOI:10.7020/JTCT.202512_(33).0003

系列	序號	唱片號	出版商	題名	出版日	演出者	編(導、指揮)	尺寸
★	18	FL-1238	鈴鈴	白賊七遊阿里山	1968/5/20 再版	矮仔財 / 白櫻華 / 歐雲龍 / 玉惠	陳登峰編作	10 吋
	19	FL-1239	鈴鈴	白賊七遊香港	1966/10/30 出版	矮仔財 / 白櫻華 / 歐雲龍 / 玉惠	陳登峰編作	10 吋
	20	FL-1240	鈴鈴	白賊七遊東京	1966/10/30 1068/12/20 再版	矮仔財 / 白櫻華 / 歐雲龍 / 玉惠	陳登峰編作	10 吋
★	21	ULP NO 0287	環球	白賊九仔打雷公	1967/3/16 再版	海野武沙 / 海華 / 玲玲 / 海龍 / 海珠 / 海雪 / 財哥	李讚聲編作	10 吋

在分析笑科劇白賊七故事作品前，將先討論序號 21 之《白賊九仔打雷公》。本文討論白賊七故事，卻將李讚聲《白賊九仔打雷公》列入討論，主要原因為何？從電影海報資訊¹¹可知，《白賊七》由李讚聲編作，同時也參與客串演出，可見得在這齣熱銷作品製作的過程中，李讚聲應是頗為重要的成員。而李讚聲同時也是笑科劇唱片的重要出版者，出版數量逾 130 張，將他曾經親自參與的熱門電影作品重新以笑科劇形式改編出版，應是合理的發展，但在李讚聲為數眾多的作品中，全無以白賊七故事為主題之作品，似乎不合常理。再從《白賊七仔打雷公》的成員中觀察，編作者為李讚聲，演出者中，李讚聲（海野武沙）、玲玲、財哥（矮仔財）3 人與電影《白賊七》演員相同，《白賊九仔打雷公》笑科劇出版的日期為 1967 年 3 月 16 日再版，推論出版日期不會早於 1 年前¹²，電影《白賊七》發行日為 1962 年 1 月，部分相同的演員在 4~5 年後，以曾經大流行的名稱重新錄製唱片，更為了引起聽眾的回憶，唱片一開頭更交代了白賊九與白賊七的關係：

女：「白賊九仔，以前你還沒有出頭，從雞籠走到打狗，都說白賊七上勢」

李讚聲：「有影有影，當時有影伊上勢」。

11. 同註 7。

12. 以環球唱片出版之《砧皮鞋做駙馬》為例，唱片圓標註明：李讚聲笑科集（第 13 集），筆者自藏 2 版本，其一為 1966 年 1 月 16 日出版，其二為 1967 年 2 月 26 日再版，可見笑科劇作品，同一家出版公司再版日期不會太久。又《白賊九仔打雷公》為李讚聲作品集（第 34 集），出版日期應晚於《砧皮鞋做駙馬》（第 13 集），故據以推論，《白賊九仔打雷公》出版日期應在 1966 年 1 月 16 日之後，1967 年 3 月 16 日再版日之前。

女：「白賊七之後，又出現一個白賊八仔，大家就慢慢不愛白賊七」。

李讚聲：「七仔失勢無名，換八仔較時行，但是八仔運氣不好，遇到我白賊九仔，現在攏不敢出聲」。¹³

李讚聲在電影《白賊七》熱況退卻四年後，重新以相近的名稱，搭配當時電影的主角矮仔財、鈴鈴等人錄製笑科劇，卻僅輕描淡寫、點到為止的帶起聽眾回憶，除開頭外，後續的內容與白賊七故事全然不相關。以當時李讚聲自成一格的笑科劇風格，重新演繹白賊七故事應能有其諧趣、可聽之處，但其似乎刻意與白賊七故事保持距離，這從電影《白賊七續集》中已無李讚聲的角色可見端倪，但真實原因為何？不得而解，留待後人挖掘解惑。

由表 4 的統計中可發現，21 張唱片中，陳登峰編作 3 張、李讚聲編作 1 張，而歐雲龍編作多達 17 張，且陳登峰編作的 3 張中，歐雲龍皆為演出者，可見仍有相當關聯。如以篇名觀察，陳登峰編作的 3 張分別是《白賊七遊阿里山》、《白賊七遊香港》、《阿賊七遊東京》，李讚聲編作的 1 張為《白賊九仔打雷公》，從篇名看來，似乎都離白賊七的故事主軸較遠，或可稱為白賊七故事的續作，因此，如此 4 張作品暫緩討論，就只剩下 17 張全為歐雲龍編作的作品了。故，如要探究白賊七故事在笑科劇中的樣貌，歐雲龍的作品應是最重要的依據。

電影《白賊七》中歐雲龍未參與演出，但《白賊七續集》中歐雲龍就列入演員表中，表 4 序號 5 惠美唱片出版的《白賊七第五集》中標註出版日期為 1967 年 5 月，這是目前可見歐雲龍系列的白賊七笑科劇中最早的日期，但也與電影《白賊七續集》相距 5 年。在與歐雲龍相關的白賊七作品中，以唱片尺寸觀察，南國唱片、惠美唱片、鈴鈴唱片、電塔唱片及環球唱片為 10 吋唱片，龍鳳、新時代為 12 吋唱片¹⁴。初步將其分為四系列；

13. 《白賊九仔打雷公》（臺北：環球唱片，1967 年 3 月 16 日再版）。

14. 由筆者收藏之黑膠唱片觀察，1968 年底前，黑膠唱片尺寸皆為 10 吋，57~58 年為 10 吋及 12 吋之過渡時期，1970 年之後出版的黑膠唱片則多為 12 吋。

系列一：南國唱片與電塔唱片（南國電塔版）

南國唱片與電塔唱片版皆為 3 集（段）內容情節、配樂皆相同，應是相同作品轉錄。

系列二：龍鳳唱片（龍鳳版）

龍鳳唱片與南國電塔版內容情節相近，但配樂、細節有明顯差異，且音質較為精緻；龍鳳唱片為 12 吋黑膠，南國電塔版為 10 吋黑膠，推論龍鳳唱片應是據電塔、南國為來源的重錄作品。

系列三：惠美唱片與新時代唱片（惠美新時代版）

比對惠美唱片第四集及第五集，與新時代唱片之四、五集內容、配樂完全相同，惠美唱片第四集中有標記出版日期（1967 年 5 月），也是 10 吋的黑膠，新時代是 12 吋黑膠，推斷新時代應是據惠美唱片為來源的重錄作品。

新時代唱片版本有 6 集，版心註明 1978 年 3 月出版，無唱片號，封底註明：「外銷特級版」，前三集內容明顯大量運用四句聯形式的對唱及對話模式，對話常有押韻，故事間並有安排口白。新時代系列的作品是筆者收集最為完整的白賊七系列，若認定其為惠美唱片的重錄作品，則可據以觀察白賊七笑科劇較完整的樣貌。

系列四：鈴鈴唱片（鈴鈴版）

鈴鈴唱片出版 3 張白賊七系列的作品，從唱片名稱即可看出應非原白賊七傳統內容，編作者為陳登峰，出（再）版日期介於 1966 年 10 月 30 至 1968 年 12 月 20 日間，推斷出版日期亦在 1966 年間，與惠美唱片第五集約略同時。

四、各系列版本之比較

扣除鈴鈴版與環球版僅以白賊七為名，情節單元不相關的 4 張作品外，筆者將三個系列的版本情節及出現的順序整理成表 5，共有二十四個情節單元。其中 C、F、G、H、I、Q、R、S、T 等，與彭衍綸統計的十七個情節單元中的九個情節單元相同，其餘的則為新增的情節單元。

表 5：笑科劇白賊七系列作品情節單元統計表

系列	唱片公司	情節	情節單元統計表																				
			A 騙老師喝餽水	B 買石獅	C 騙攤販送食材給騙伯	D 騙喜宴收紅包	E 賣姜太公魚竿	F 遊龍宮溺水	G 騙失火	H 騙駝背偷豬(鴨)	I 萬里拐千里馬	J 騙醫生棺材行道士	K 假算命騙舅媽	L 扮田螺仙寫對聯	M 扮賣唱婆老公	N 扮農家騙吃喝	O 騙作媒	P 騙乞龜	Q 撿魚	R 寶鍋	S 寶棍(槌)	T 押解人	U 好鼻師找金印
一	南國	白賊七 (第一段)	1	2	3																		
	南國	白賊七 (第二段)			1	2	3																
	南國	白賊七 (第三段)						1	2	4	5	6								3			
	電塔	白賊七第一集	1	2	3																		
	電塔	白賊七第二集			1	2	3																
	電塔	白賊七第三集						1	2	4	5	6								3			
二	龍鳳	正本白賊七 (第一集)	1	2	3																		
	龍鳳	正本白賊七 (第二集)				1	2	3															
	龍鳳	正本白賊七 (第三集)							1	3	4	5	6	7							3		

DOI:10.7020/JTCT.202512_(33).0003

系列	唱片公司	情節 唱片名稱	A 騙老師喝餽水	B 買石獅	C 騙攤販送食材給騙伯	D 騙喜宴收紅包	E 賣姜太公魚竿	F 遊龍宮溺水	G 騙失火	H 騙鴕背偷豬(鴨)	I 萬里拐千里馬	J 騙醫生棺材行道士	K 假算命騙舅媽	L 扮田螺仙寫對聯	M 扮賣唱婆老公	N 扮農家騙吃喝	O 騙作媒	P 騙乞龜	Q 摶魚	R 寶鍋	S 賽棍(槌)	T 押解人	U 好鼻師找金印	V 拔龍鬚登天跌成螞蟻	X 騙布莊精神科	W 與打鐵師女兒結婚
三	惠美	白賊七 (第四集)													1	2	3									
	惠美	白賊七 (第五集)												2	1			3								
	新時代	白賊七①						2											1	3	4					
	新時代	白賊七②					3	2	4													1				
	新時代	白賊七③																				1	2			
	新時代	白賊七④													1	2	3									
	新時代	白賊七⑤												2	1			3								
	新時代	白賊七⑥																						1	2	

說明：上表數字，代表情節出現順序。

從情節單元的統計來看，南國版有十一個情節單元、電塔版有十一個情節單元、龍鳳版有十三個情節單元、惠美版第四、五集有六個情節單元、新時代版則有十六個情節單元。

(一) 龍鳳版與南國電塔版的版本對照

龍鳳版與南國電塔版內容相近，但逐張比對後可發現兩版本中有許多差異處。以兩版本第一張的內容為例，情節相同但故事間串場的歌曲不同，南國電塔版多用四句七字（近似歌仔調）隨意編作的歌曲，而龍鳳版則多用流行的歌曲。如第一張開頭龍鳳版為白賊七唱農村曲的曲調出場，南國電塔版則為自編

的曲調，又龍鳳版的白賊七買石獅後被母親趕出家門，唱的是歌仔調的哭調，南國電塔版則是隨口編作的輕快曲調。由此可見，龍鳳版的故事情節雖與南國電塔版雷同，但因其為較後出之作品，應經過重新編排錄製。以下將兩版本的不同處分點列出：

表 6：龍鳳版與南國電塔版情節差異統計表

南國電塔版	龍鳳版
在攤販被騙，到白賊七家中理論的情節單元裡，女菜販原本不肯隨大夥一同以七折認賠，等到白賊七母親要脅要先和其攤販和解，再和女菜販慢慢談時，女菜販才見情勢不對，同意和解。	在龍鳳版的情節單元裡，女菜販直接就隨同大夥一起和解，南國電塔版中的情節被省略。
在「騙喜宴收紅包」的情節單元裡，南國電塔版有較多篇幅的鋪陳，如竹篙夫妻看到白賊七家中張燈結綵，兩人在外頭猜測的對話。	在龍鳳版中篇幅被省略，但竹篙兄詢問喜宴主角時，白賊七回答：「我外婆的女婿的太太的兒子」、「就是我媽媽他兒子和我兒子他媽媽」等有笑哏的對話方式則予以保留，但更換了不同內容。
在「騙醫生、棺材行、道士」的情節單元裡，南國電塔版被捉弄的雙方為醫生（雲龍仙）和棺材行老闆（金塗仙）。	龍鳳版中，主角改成醫生（雲龍仙）、道士（金塗仙）。但白賊七行騙雙方的動機相同，都因對方不安好心，拜神要求生意興隆。
在「萬里拐千里馬」的情節單元裡，南國電塔版白賊七偷豬當下將豬毛剃光，接著就遇到官差抓拿。	在龍鳳版中，則加入一段白賊七將偷走的豬帶到理髮廳剃毛的情節單元，使得全身通白的豬與平常的豬不同，目的都是為了使官差相信豬就是萬里拐的謊言。由此可見，龍鳳版在改編時，除了音樂的重新編排外，也對劇情的合理性做了調整。
南國版中將魚賣給白賊七的釣魚郎為正常口音。	在龍鳳版中則設定為說話結巴的角色，可見龍鳳版中逐漸重視灌音角色的差異性。

除上述版本的差異之外，龍鳳版與南國電塔版本間全劇的內容的順序皆相同，但因為細節的改編與增刪，各集的內容出現差異化，如南國電塔版的第一張最後內容為攤販準備將食材送往騙伯家，第二片開頭再接續攤販發現被騙，到白賊七家中討公道。在龍鳳版中，第一片的最後白賊七母親已與攤販和解，母親對白賊七失望而離家，第二片開頭為母親到白賊七舅舅家求援。

從唱片內容長度觀察，南國電塔版為 10 吋唱片，每面約 16 分 50 秒；龍鳳版為 12 吋唱片，每面約 19 分 20 秒，龍鳳版可錄製的內容較長，也因此增加了「扮算命」及「扮田螺仙寫對聯」等情節單元。

結局部分，南國版電塔版的結局為白賊七解釋自己乃基於正義才捉弄雲龍仙和金塗仙，官差到現場要逮捕他，他說要繼續發揮自己的笑劇，趁亂逃脫。而在龍鳳版的結局中，白賊七的對聯受賞識，但被舅舅識破扮田螺仙，白賊七向舅舅認錯，自述將痛改前非，並向眾人說吉祥話作結。

再從這三個版本中觀察白賊七的特質，白賊七的形象多為聰敏機巧，但在「買石獅」的片段中，白賊七卻花大錢買了沒有用的石獅，只因為石獅符合母親說的「袂歹、袂臭、袂澳、袂失重」等性質，此處白賊七憨呆的表現與一貫聰明的形象迥異。但再仔細推敲其人格，除了幾項刻意捉弄人的情節單元外，白賊七的謊言都有報復對方的動機，如：「騙老師喝餽水」情節單元是因為被老師課堂責罰遲到及不會唸書；「騙攤販」情節單元是因為攤販輕蔑的叫他白賊七，諷刺他愛說謊；「騙釣魚夫妻」情節單元中嫉妒對方善長釣魚，且妻子貪心；「騙醫生、棺材行、道士」的情節單元中因對方在廟裡許願時不安好心，白賊七想名正言順的捉弄別人，讓人無法辯駁來突顯自己的機智。由此推論，白賊七在「買石獅」情節單元的行為，應該是為了突顯母親說『「袂歹、袂臭、袂澳、袂失重」就是好生意』的論點是錯的，從別人錯誤中突顯自己的聰明，也以此為自我滿足。

總的來說，龍鳳版出版日期約在 1969 年，南國電塔版出版日期約在 1966

年~1967 年，龍鳳版應是依據南國電塔版改編而成的作品，三版本的故事情節順序相同，但細節上有許多差異化，不同處多是龍鳳版改編之時將南國電塔版去蕪存菁的成果，龍鳳版的題名為：「正本白賊七」，應也有意將其定為正宗之意。

此外，龍鳳音樂帶¹⁵LLP- 笑劇 1《白賊七上集》、LLP- 笑劇 2《白賊七下集》，是龍鳳唱片在匣式音樂帶流行時期，將白賊七故事重新錄製出版的作品，從封面研判應是黑膠唱片《白賊七第 1 集》的內容，音樂帶外盒封底載有龍鳳出版的四張笑劇。匣式音樂帶流行時期較短，晚於黑膠唱片而早於卡式錄音帶，介於兩者之間，推論龍鳳唱片應是在黑膠唱片笑劇的風潮之後，選擇黑膠唱片時期較受歡迎的少數笑科劇，重新以匣式錄音帶方式出版。

（二）新時代版與惠美版的版本對照

新時代版共有六集，但前三集和後三集的表演方式有明顯的差異，結局也不同，應是不同的版本，然而從唱片封面和圓標處看來卻是同一個系列的作品，為了能釐清此版本的內容及來源，將從表演方式和情節結局進一步分析。

在表演方式上，前三集的表演歌曲多為歌仔調，人物演出對話時背景多有傳統音樂做為配樂，表演的模式有時穿插歌仔戲的套路，人物對話時也有以押韻的四句聯形式呈現，各段情節的連接多用口白的方式呈現。尤其是以口白解說劇情的方式，在後三集中皆不曾出現，對話時的背景音樂也不再使用，可見前三集與後三集應為不同的版本。

15. 匣式音樂帶是卡式錄音帶流行前的產品，長 13 公分、寬 10 公分、厚 2 公分，尺寸較卡式音樂帶大，通常有紙質外套袋，套袋印有音樂帶封面，背面印有唱片公司廣告資訊。以龍鳳唱片匣式音樂帶《白賊七上》為例，封印有與內容情節相同的彩色圖樣，圖樣內容與黑膠唱片《白賊七第 1 集》相同，封面右上方印有「龍鳳音樂帶」字樣，左上方印有龍鳳唱片公司徽章，次行印有題名「白賊七一上」。套袋封底印有龍鳳唱版出版的音樂帶目錄。封套背面下方印有「美國高級原裝帶 定價 150 元」、「龍鳳唱片出版社出版」及出版登記字號、地址電話等資訊。與笑劇有關的目錄有：LLP- 笑劇 1「白賊七上集」、LLP- 笑劇 2「白賊七下集」、LLP- 笑劇 3「A 隔壁親家 B 老兄哥愛風騷 C 大唱鷄尾歌 D 結婚考試場」及 LLP- 笑劇 4「A 驚某比賽 B 龍流浪記」等。

再從內容與結局上觀察，第一集中「寶鍋」、「寶棍」的情節單元白賊七是和太太合謀欺騙房東，可見白賊七已經結婚，但第六集中「與打鐵師女兒結婚」情節單元中，白賊七才與打鐵師女兒結婚，且為了生計合謀行騙，此與前三集中白賊七已婚的身分明顯不同，由此應可斷定新時代版的前三集和後三集屬不同版本。

論及新時代版本，第三集的內容則必須特別說明。新時代版第三集故事的情節出現另一條支線，大致如下：白賊七騙得千里馬後，被馬摔落，為求生計，繼續行騙。白賊七將村民物品藏起，再找到物品取信村民，騙說自己是好鼻師，村民為了感謝而設宴款待。好鼻師的名聲傳到京城裡，皇上的金印遺失，請兩名太監（阿來、阿去）帶白賊七進京協尋。白賊七自知死命難逃，自嘆：「來也是死，去也是死」，太監一聽，以為白賊七識破自己偷藏金印，向白賊七求饒。白賊七於是與太監串通，替皇上找回金印，皇上應白賊七的要求，賞賜麻糬衣、白糖帽。白賊七離開皇宮到了打鐵店後，麻糬衣、白糖帽因熱融化，被打鐵人誤吃，他要求鐵匠賠償，命其準備一百個鐵鍋，煮熱水倒到海裡，燙死海龍王，拔了龍鬚，帶著大把龍鬚回家找妻子。白賊七和妻子用龍鬚接一條通天路升天，兩人就這樣登到南天門，被齊天大聖金光棒打落凡間，身體變成碎片，小碎塊又變成螞蟻。最後說明：「螞蟻就是好鼻師，這就是好鼻師的故事，到這白賊七的故事全段結束」。

新時代版第三集的故事明顯由「好鼻師」¹⁶改編而來，並以扮成好鼻師的白賊七跌落死亡，做為這個支線的結局。第三集中好鼻師的情節佔了全部的篇

16. 「好鼻師」是通俗的民間故事，主角是個愛說謊且喜愛吃甜食的人。某日，他拿老婆的錢去買甜食而謊稱被搶，太太一氣之下追打他，逃跑時跌倒撞腫了鼻子，隔日鄰居笑話他的大鼻子，他就謊稱自己是好鼻師，而大鼻子是上天賜給他的特殊能力，擁有異於常人的嗅覺，可以用鼻子尋找失物。為了取信於人，好鼻師把母豬踢進糞坑，等到失主尋找時，再佯稱用特殊的嗅覺幫忙找到母豬，村民也因此信為真，而好鼻師的名聲也不脛而走。一日，皇帝因為失去玉璽而召好鼻師入京協尋，好鼻師明知謊言可能拆穿，卻不得抗旨，只好硬著頭皮上京。後來陰錯陽差發現偷玉璽的人，也幫皇上找回玉璽，皇上龍心大悅，要重賞好鼻師。好鼻師因為嗜吃甜食，聽說天上有吃不完的甜食，因此要求賞賜能到天上的天梯，皇上於是聽大臣的建議，將蝦鬚接成天梯。好鼻師爬天梯到天上後，卻被憤怒的雷公，以擾亂天庭為由將其打落凡間，好鼻師摔落地面、粉身碎骨，一片片的碎片就變成了一隻隻的螞蟻，在人間到處嗅尋甜食。

幅，如將新時代版的前三集視為一獨立版本，則是保留傳統白賊七故事情節單元並改編融入其他民間故事最明顯的例子，而好鼻師主角原就是因善說謊而成名的人，與白賊七的行騙形象不謀而合，箭垛式效應讓說謊的人容易被冠以「白賊七」的稱號，也是白賊七從故事角色成為類型代稱的具體事例。

確立新時代版的前三集與後三集分屬不同版本後，再觀察新時代版後三集與惠美版之間的關係。目前可見的惠美版僅有第四集和第五集，內容與新時代版第四集、第五集的內容完全相同，應是新時代版據惠美版重錄。且兩個版本的內容長度都約在 15 分鐘左右，以 12 吋唱片應可錄製 19-20 分鐘的長度推論，新時代版應是依據 10 吋的惠美版內容重錄，故也保留了 10 吋版本約 15 分鐘左右的內容長度。

第四集開頭，有段官差的對話可做為這個系列後三集版本源流的識別：「老弟，怎麼那麼奇怪，白賊七騙醫生和棺材頭，被我們發現後，他先逃走，我們從後面馬上追上來，怎麼不見人？」由這對話可知，第四集的故事情節延續官差被騙千里馬，追捕白賊七的情節，特別的是，騙醫生、棺材行的情節單元未曾出現在新時代及惠美版的前三集中，而見於南國電塔版結尾及龍鳳版的後段中，由此更可確認後三集的內容與前三集分屬不同系統，而更可能是其他版本的延續。從內容看，龍鳳版的情節在騙醫生、棺材行的情節單元後，又有扮算命和扮田螺仙二個情節單元才做結，但南國電塔版則是在騙醫生、棺材行後，白賊七就逃走。故從官差持續追趕的情節接續看來，新時代和惠美版的後三集，是延續南國電塔版的可能性最高。然而，以電塔唱片封底目錄¹⁷觀察，白賊七（編號 TW-201~203）在電塔唱片的封底目錄頁中，標註有「全套三片」的字樣，故電塔唱片白賊七系列應確實只有三片，惠美版及新時代版何以如此接續？尚不可知。

17. 電塔唱片 1967 年 1 月 20 出版的《土地公錢》（唱片號：TWC-300）唱片封底印有電塔唱片出版的唱片目錄，上方印有「台語笑科劇人情劇」、「海野武沙、歐雲龍、金塗、矮仔財、牛郎、玲玲、海華、玉惠、白鶯、傅清華、富美、文蘭、海雪 等廿多位廣播明星聯合灌音」，下方為唱片目錄。在《白賊七》目錄下方標有「（全套三集）」。

惠美版的白賊七是目前收藏唱片中唯一不完整的系列，因未見惠美唱片的目錄，又其與新時代版四、五集內容相同，推論惠美版也有六片，且是新時代版本的重錄版本的來源。

（三）各版本的演出者

為更清楚各版本間的關係，將從演出者、情節單元及故事結局來進一步觀察。演出者方面可從唱片圓標、唱片封面或唱片開頭故事開始前的口述得知，有時三者兼有，如龍鳳版在圓標、封面及唱片開頭口述都有註明演出者。南國版、電塔版則只有圓標中及開頭口述說明演出者，而新時代版則僅在唱片開頭口述。在唱片開頭口述者皆在A面的開頭口述演出人員¹⁸。以下為各版本的演出者統計：

南國版第一段：歐雲龍、麗鈴、傅情華、玉惠、牛郎、慧貞

南國版第二段：歐雲龍、白鶯、傅情華、玉惠、牛郎、慧貞

南國版第三段：歐雲龍、矮仔財、玉惠、康明、景訓

電塔版第一段：歐雲龍、惠錚、傅情華、玉惠、牛郎、慧貞

電塔版第二集：歐雲龍、矮仔財、玉惠、康明、碧雲

電塔版第三集：歐雲龍、矮仔財、玉惠、康明、碧雲

18. 如龍鳳版第一集A面開頭即口述：「龍鳳唱片，閩南語笑劇，白賊七第一集，歐雲龍編作，金塗、玉惠、葉青、歐玲玉、歐雲龍擔任灌音」，第二集A面則口述：「龍鳳唱片，閩南語笑劇，白賊七第一集，歐雲龍編作，金塗、玉惠、葉青、歐玲玉、江奇、歐雲龍擔任灌音」。第三集A面口述：「龍鳳唱片，閩南語脫線劇，白賊七第三集，歐雲龍編作，金塗、矮仔財、歐玲玉、歐雲龍、葉青、玉惠、江奇等擔任灌音」。三集的演出者不盡相同，而唱片的圓標及封面上的演出者也與口述一致，讓聽者能明確瞭解資訊。

龍鳳版第一二三集：歐雲龍、金塗、江奇、歐玲玉、玉惠、葉青

惠美版第四、五集：歐雲龍、玉惠、素珠、景訓、黃富美、世雄

新時代版：圓標無標演出者，但唱片開頭口述：「民間的故事白賊七仔，由廖一順（鳴）陳金樹 聯合創作，石啟明、陳秀菊等聯合灌音」。

較特別的是新時代的版本，唱片的圓標中未註明演出者，唱片的封面標有「歐雲龍主唱」，但唱片開頭口述的編作和演出者又與封面不同。前一節中已說明新時代版的前三集和後三集分屬不同版本，故口述的內容應是前三集版本的編作和演出者；後三集版本則口述時亦無提及，故無法確定編作及演出者。

五、各版本的情節順序、結局與情節單元的觀察

按表 5 各版本的情節單元發展順序與結局加以梳理，可得出四組發展模式及結局，如表 7。

表 7：笑科劇白賊七系列作品情節單順序及結局統計表

模式	順序	結局	版本
一	A → B → C → D → E → F → G → H → I → J	白賊七自稱要再去發揮笑劇，趁亂逃脫	南國版 電塔版
二	A → B → C → D → E → F → G → H → I → J → K → L	白賊七自述將痛改前非，向眾人說吉祥話，是大圓滿喜劇收場	龍鳳版
三	Q → G → R → S → T → H → F → I → W → X	白賊七（好鼻師）從天上跌落，碎片變成螞蟻	新時代版 前三集

四	$I \rightarrow M \rightarrow N \rightarrow O \rightarrow L \rightarrow K$ $\rightarrow P \rightarrow U \rightarrow V$	白賊七從夢中驚醒，原來行騙的過程皆為南柯一夢，白賊七向母親承諾改過自新	新時代版 後三集 惠美版 四五集
---	--	-------------------------------------	---------------------------

從上述的分組模式中可觀察出笑科劇白賊七各系列間情節脈絡的演進，也在龐雜的系列情節中調理出線索，便於將各版本的故事歸類。

在四組模式中，第一、二組模式編作者為歐雲龍，他同時也參與灌音演出，同樣是歐雲龍編作的作品，為何有這些不同的版本？改編的動機又是什麼？筆者認為應與當時版權意識較不嚴謹有關聯。目前無從得知當時各版本的銷售情形，但白賊七故事原就具備高度通俗性，以箭垛型的白賊七為主角，捉弄人的手段為情節，從而組合出受歡迎的騙徒人生故事，再經過編作者優化、改良，逐漸定型故事的樣貌。笑科劇雖然屬於唱片公司出版的作品，但是白賊七故事本身卻已是家喻戶曉的作品，普羅大眾對於白賊七這號人物並不陌生，喜劇電影、廣播劇、笑科劇唱片又是當時流行的娛樂產品，廣受歡迎，群眾們比起唱片的版權問題，或許更在意什麼人能把這個故事講得更精彩。何況要以笑科劇模式講述白賊七的故事，更已經有電影白賊七的成功案例在前，笑科劇作品自然容易被拿與其比較，無法別出心裁的表演恐怕難以繼電影之後重獲聽眾青睞。

但笑科劇唱片提供隨時可聽到趣味「聲音」的表演形式，擁有獨特的娛樂特質，並非必須與不同的載體相比較。筆者認為，歐雲龍在南國版與電塔版之後，又重新精緻化的改編出龍鳳版，主要的原因無非是想為白賊七的台語笑科劇留下最滿意的作品，讓最有趣的作品能記載在唱片中。這從龍鳳唱片日後再以匣式錄音帶出版白賊七作品應可證明。

從四個模式的結局來看，模式二、四的白賊七最後都承諾改去騙人的惡習，模式三則是騙人的白賊七摔成了碎片，得到報應。可見笑科劇雖然是以「笑」為情節設計的要件，但也不免俗的在娛樂中提供「教育」的功能。這從龍鳳版改編時，特別將南國電塔版的結局調整為痛改前非，以保留教育意義的中可更

明顯的看出。

從唱片規格觀察，南國版、電塔版及惠美版為 10 吋唱片，年代較早；龍鳳版、新時代版為 12 吋唱片，年代較晚。確定年代先後再觀察情節單元增刪的情形，可發現以下幾個現象。

- (一) 南國電塔版改編成龍鳳版時，保留了「A 騙老師喝餽水」到「J 騙醫生 棺材行 道士」及「T 押解人」等 11 個情節單元，增加了「K 假算命 騙舅媽」及「L 扮田螺仙 寫春聯」兩個情節單元。而 K、L 兩個情節單元在惠美版、新時代版也有出現。
- (二) 新時代版前三集「Q 撿魚」、「R 寶鍋」、「S 寶棍」、「U 好鼻師 找金印」、「V 拔龍鬚登天 跌成螞蟻」等五個情節單元在其他版本都沒有出現過。
- (三) 惠美版目前只見第四、五集，但從第四集的開頭兩名官差的對話中，可知第三集結尾為情節單元「J 騙醫生 棺材行 道士」。筆者大膽推測，惠美的前三集與南國版、電塔版相同，也就是「A 騙老師喝餽水」到「J 騙醫生 棺材行 道士」及「T 押解人」等 11 個情節單元。惠美版的四、五集與新時代版完全相同，新時代版第六集白賊七的開頭的唱詞中提到：「幸好跑得快，險險被打死」，與惠美第五集白賊七在眾追打下倉皇逃走的情相接合，推測惠美版的第六集也與新時代版相同。據此推論，惠美版則有 A 到 P、T、W、X 等 19 個情節單元。
- (四) 「F 遊龍宮 溺水」、「G 騙失火」、「H 騙駝背 偷豬（鴨）」、「I 萬里拐 千里馬」及「T 押解人」等為五個版本都有的情節單元，可視為台語笑科劇中白賊七故事的「核心情節單元」，順序為 F → G → T → H → I。從騙老師到龍宮，到官差的千里馬被騙走的情節裡，五個情節單元的發展環環相扣，成為笑科劇裡講述白賊七

重要的故事核心。

(五) 另有一個觀察尚難解釋。「R 寶鍋」、「S 寶棍」這兩個情節單元在一般白賊七故事裡經常出現，但在台語笑科劇作品中卻只見於新時代版；另有一極常出現的情節單元—「寶衣」¹⁹，甚至未嘗出現在台語笑科劇任一版本中。

須再一提的是，鈴鈴唱片出版三個版本的白賊七故事相關作品，《白賊七遊阿里山》²⁰、《白賊七遊香港》²¹及《白賊七遊東京》²²，這三個版本的編作者都是陳登峰，演出者都是矮仔財、白櫻華、玉惠、歐雲龍。三版本是系列故事，白賊七依序遊阿里山、香港、東京，內容多是白賊七捉弄人或招搖撞騙的情節單元，但皆與傳統白賊七情節無關，而是混用笑科劇常用的套式，如「抽籤卜卦算命」、「吹牛比賽」、「講日文」等，應是為了開拓白賊七故事的情節，以當時笑科劇流行的套式，搭配知名的白賊七故事演員，期望延續白賊七的熱潮。

-
19. 「寶衣」的情節單元為白賊七因故被關押在天寒之處，為取暖而不斷跑動，以致全身流汗，用以謊騙自己身上穿了件寶衣，不畏寒冷，對方購回後因而受寒。在彭衍綸統計的臺灣地區白賊七故事情節單元比較表的二十六個故事中，有二十四個故事記載「寶衣」的情節。彭衍綸，《漫談白賊七故事》（臺北：雲龍出版社，2001年12月），頁81-83。
20. 《白賊七遊阿里山》，鈴鈴唱片1968年5月20日再版，10吋。情節摘要：白賊七無所事事搭上客運到了阿里山，因為肚子餓，感嘆無法：「治餓」，路人誤聽為：「除妖」，白賊七順勢吹噓自己是收妖博士，正巧路人的女兒被妖纏身，邀請白賊七回家幫忙除妖。原來女兒是未婚懷孕而煩惱，白賊七正巧說中了她的心事，陰錯陽差與該女結婚。婚後白賊七為了生計，利用日蝕的機會，騙村民能殺天狗，獲取許多錢財，殺了天狗後，太太拿來一張電報，內容是要邀請白賊七到香港參加吹牛比賽。
21. 《白賊七遊香港》，鈴鈴唱片1966年10月30日出版，10吋。情節摘要：白賊七被太空公司邀請到香港去參加吹牛比賽，獲得冠軍。遇到了太空公司董事長遇襲受到槍傷流血，白賊七請醫生去救人。在路上被警察誤認為通緝犯，後來發現是誤會，原來通緝犯是打劫董事長的人，白賊七於是協助緝凶。藉由騙通緝犯一起賣白粉，將他逮捕破案。白賊七自述要去遊東京。
22. 《白賊七遊東京》，鈴鈴唱片1966年10月30日出版，10吋。情節摘要：白賊七在香港得到吹牛冠軍，要到日本東京開「吹牛公司」，到機場買機票，卻不懂日文而胡亂溝通，幸好遇日本通的朋友一起前往。到了東京後，白賊七和朋友去體驗日本酒店文化，與女侍喝酒、合唱台日民謡享樂，結帳時才發現都沒有錢，只好耍詐脫逃。兩人著手合開吹牛公司，利用彼此語言不通的特質，騙日本人來學習吹牛的技巧，收取報名費。不料報名者眾，超乎預期，兩人又用話術讓被騙者自認倒楣。兩人接著去看了免費馬戲表演，又故技重施，趁亂脫逃。

六、結語

透過台語電影及台語笑科劇白賊七作品的觀察、版本的比對、情節單元的對照，大致可得出幾項結論：

- (一) 台語笑科劇流行晚於台語電影，兩者有重疊的流行期間，1965 年 ~1969 年為兩者共同高峰期。台語電影白賊七曾在 1962 年造成轟動，相同的題材也在台語笑科劇繼續運用，發行數種不同版本的唱片。
- (二) 目前可見的台語笑科劇唱片白賊七故事共有二十一張唱片，出版者分別為南國、電塔、龍鳳、惠美、新時代、鈴鈴及環球等唱片公司。其中鈴鈴出版的三張及環球出版的一張，內容與傳統白賊七的故事無關，僅故事主角具有與白賊七相同，喜作弄人的特質，可視為衍生的作品。
- (三) 依十七張作品中統計出二十四個情節單元，與彭衍綸統計的十七個情節單元中的九個相同，其餘十五個則為新增的情節單元。
- (四) 依十七張作品中的情節單元順序及結局統計出四個模式，其中有三個模式的結局白賊七承諾改過自新或受到懲罰，顯示台語笑科劇作為庶民娛樂作品，同時也有「寓教於樂」的社會責任。
- (五) 從推論中惠美版有十九個情節單元，可能是當時通行較完整的樣貌；南國版及電塔版以十一個情節單元為一完整故事；龍鳳版再增加二個，以十三個情節單元為一完整故事。可見白賊七的故事可組合情節單元為新版本，黑膠唱片從 10 吋發展至 12 吋時，唱片的長度增加，歐雲龍在編寫龍鳳版時，也增加了情節單元，可觀察出自白賊七台語笑科劇具彈性的特質。

(六) 「F 遊龍宮 溺水」、「G 騙失火」、「H 騙駝背 偷豬（鴨）」、「I 萬里拐 千里馬」及「T 押解人」等為五個版本都有的情節單元，可視為台語笑科劇中白賊七故事的「核心情節單元」，順序為 F → G → T → H → I 。

(七) 經常出現在白賊七故事中的「寶鍋」、「寶棍」等情節單元，在台語笑科劇中卻不普及，僅見於一個版本中。「寶衣」的情節單元在台語笑科劇則完全缺席。捨棄常見的情節單元，卻在新時代版中加入改編「好鼻師」的情節單元，也能看出台語笑科劇編劇作品選擇時的多元性，同時呈現白賊七故事易於組裝的特性。

1960 年代隨著台語電影的流行，知名演員以相同的表演才能同時活躍於不同的表演平臺，從台語電影、廣播電台、黑膠唱片、歌廳秀到電視，都可以看到喜劇演員的身影；矮仔財、李讚生（海野武沙）、歐雲龍、金塗、玲玲、脫線……等，是其中的佼佼者，透過台語電影《白賊七》、《白賊七續集》與笑科劇的白賊七作品來觀察、對照，可得到印證。白賊七的故事到了台語笑科劇時期經歷雜揉傳統、融合新創的調理過程，南國、電塔、惠美、龍鳳等知名唱片公司都曾出版相關作品，而電影喜劇演員矮仔財、歐雲龍、金塗、李讚聲、玲玲等都是其中的主要角色。

白賊七的故事在台語笑科劇時期發展出四套系列，目前可見的唱片計有 21 張，經由歐雲龍等人的改編，矮仔財等喜劇演員的參與，讓曾經以在台語電影裡轟動一時的白賊七，再次重出江湖，以詼諧的形象贏得聽眾的笑聲。

徵引文獻

近人著作

一、專書

1. 林奎章：《台語片的魔力 - 從故事、明星、導演到類型與行銷的電影關鍵詞》，臺北：遊擊文化股份有限公司，2020 年 12 月。
2. 陳子福海報繪圖，黃翰荻、林欣誼、陳雅文撰文：《繪聲繪影一時代：陳子福的手繪電影海報》，臺北：遠流出版社出版，2021 年 2 月 1 日。
3. 陳幸祺：《台灣影視歌人物誌 1950-1965》，臺北：行政院新聞局出版，2008 年 3 月。
4. 彭衍綸：《漫談白賊七故事》，臺北：雲龍出版社，2001 年 12 月。
5. 曾子良：《臺灣歌仔四論（增訂本）》，臺北：國家出版社，2009 年 7 月。
6. 葉龍彥：《春花夢露：正宗臺語電影興衰錄》，臺北縣：博揚文化，1999 年 9 月。
7. 葉龍彥：《圖解台灣電影史》，臺中：晨星出版有限公司，2017 年 11 月。
8. 電影資料館口述電影史小組：《台語片時代（一）》，臺北：財團法人國家電影資料館，1994 年 10 月 31 日。
9. 蔡棟雄（執行編輯）：《三重唱片業、戲院、影歌星史》，臺北縣：三重市公所，2007 年 1 月。
10. 蘇致亭：《毋甘願的電影史：曾經，臺灣有個好萊塢》，臺北：泰山出版有限公司，2020 年 1 月。

二、期刊論文

1. 陳勁榛：〈台灣《白賊七》故事情節單元連繫模式試探〉，《華岡文科學報》

21 期，1997 年 3 月，頁 177-192。

2. 彭衍綸：〈聲音・影像・舞臺・民間故事—臺灣地區白賊七閩南語戲劇作品考察〉，《2009 閩南文化國際學術研討會論文集》，臺南：國立成功大學，2009 年 12 月。

三、學位論文

1. 賴崇仁：〈台灣閩南語笑科劇唱片研究〉，臺中：逢甲大學中國文學系博士論文，2016 年 1 月。

四、唱片

1. 《桃花過渡》，唱片號：TSL-33，臺聲唱片，1967 年 12 月出版。
2. 《脫線江湖第一集》，唱片號：HV-948，豪華唱片，1969 年 1 月出版。
3. 《脫線江湖第二集》，唱片號：HV-951，豪華唱片，1969 年 10 月出版。
4. 《脫線江湖第三集》，唱片號：HV-960，豪華唱片，1969 年 12 月出版。
5. 《砧皮鞋做駙馬》，唱片號：UNP NO 0161，環球唱片，1966 年 1 月 16 日出版。
6. 《白賊九仔打雷公》，唱片號：ULP NO 0287，環球唱片，1967 年 3 月 16 日再版。
7. 《土地公錢》，唱片號：TWC-300，電塔唱片，1967 年 1 月 20 出版。
8. 《白賊七（第一段）》，唱片號：NKA-16，南國唱片。
9. 《白賊七（第二段）》，唱片號：NKA-17，南國唱片。
10. 《白賊七（第三段）》，唱片號：NKA-26，南國唱片。
11. 《白賊七第一集》，唱片號：TW-201，電塔唱片。
12. 《白賊七第二集》，唱片號：TW-202，電塔唱片。

13. 《白賊七第三集》, 唱片號: TW-203, 電塔唱片。
14. 《正本白賊七(第一集)》, 唱片號: LLP-7023, 龍鳳唱片, 1969 年 9 月出版。
15. 《正本白賊七(第二集)》, 唱片號: LLP-7024, 龍鳳唱片, 1973 年 8 月再版。
16. 《正本白賊七(第三集)》, 唱片號: LLP-7025, 龍鳳唱片, 1970 年 12 月出版。
17. 《白賊七(第四集)》, 唱片號: ANL- 台 -78, 惠美唱片。
18. 《白賊七(第五集)》, 唱片號: ANL- 台 -79, 惠美唱片, 1967 年 5 月出版。
19. 《白賊七①~⑥》, 唱片號: 無, 新時代唱片, 1978 年 3 月出版。
20. 《白賊七遊阿里山》, 唱片號: FL-1238, 鈴鈴唱片, 1968 年 5 月 20 日再版。
21. 《白賊七遊香港》, 唱片號: FL-1239, 鈴鈴唱片 1966 年 10 月 30 日出版。
22. 《白賊七遊東京》, 唱片號: FL-1240, 鈴鈴唱片 1966 年 10 月 30 日出版。

附錄：

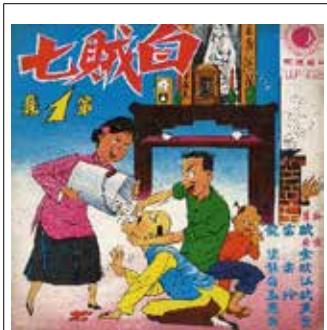


圖 1：龍鳳唱片《白賊七第1集》封面



圖 2：龍鳳唱片《白賊七第1集》封底



圖 3：龍鳳唱片《白賊七第1集》唱片圓標

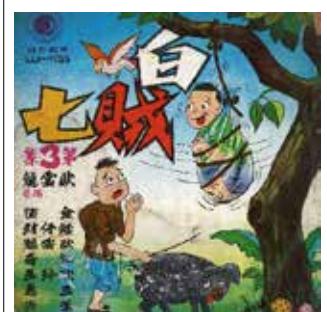


圖 4：龍鳳唱片《白賊七第3集》封面



圖 5：龍鳳唱片《白賊七第3集》封底



圖 6：龍鳳唱片《白賊七第3集》唱片圓標



圖 7：鈴鈴唱片《白賊七遊香港》唱片圓標



圖 8：惠美唱片《白賊七第五集》唱片圓標



圖 9：南國唱片《白賊七第二段》唱片圓標